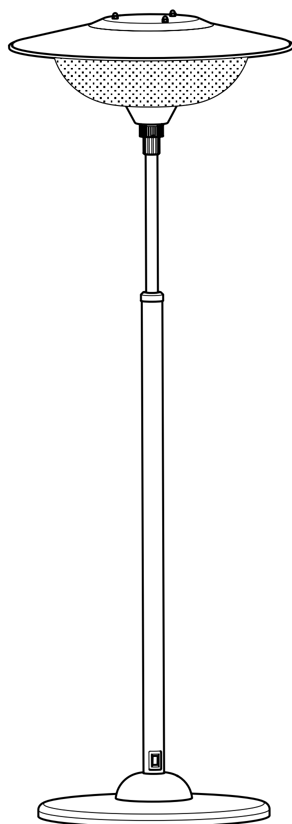
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones



THERMOLOGIKA COLONNA





COD. 5.371.084.348

01/10/2006

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.
Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Indice IT

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.
Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.
Keep this instruction booklet in a safe place.

Table of Contents EN

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect desinstructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.
Conserver toujours ce livret d'instructions.

Index FR

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.
Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Inhaltsverzeichnis DE

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales dañosocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.
Conservar este manual de instrucciones.

Índice ES

ITALIANO

Descrizione ed impiego

THERMOLOGIKA COLONNA è una lampada a raggi infrarossi a colonna per il riscaldamento ausiliario alimentata elettricamente (230 V/ 50 Hz). E' particolarmente indicato per l'impiego all'esterno di ambienti, domestici e commerciali, quali verande, porticati, balconi, bar, etc., laddove sia richiesta un'erogazione pressoché istantanea di calore.
La struttura portante, in acciaio inox, coniuga una pregevole estetica con la protezione dagli agenti atmosferici.
Il funzionamento dell'apparecchio è fondato sul principio fisico dell'irraggiamento (lo stesso delle radiazioni solari), in base al quale il calore, irradiato dalle 4 lampade (di potenza complessiva pari a 2000 W), disposte a quadrato al di sotto del cappello superiore (con funzione protettiva e riflettente), è direttamente trasmesso ai corpi circostanti dai raggi luminosi che li investono.
Essendo privo di parti in movimento *THERMOLOGIKA COLONNA* assicura la massima silenziosità di funzionamento.
Un apposito interruttore, posto alla base della colonna, ne consente l'accensione e lo spegnimento.



Attenzione:
questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Questo apparecchio è costruito a regola d'arte: la sua durata ed affidabilità, elettrica e meccanica, saranno assicurate dall'adozione di corrette modalità di impiego e dall'effettuazione di una regolare manutenzione.
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Non sedersi nè appoggiare oggetti sul prodotto, in special modo sul cappello superiore.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide
  - non toccarlo a piedi nudi
  - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, etc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio spegnerne l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica, riponendolo infine lontano da bambini o persone diversamente abili. Si raccomanda inoltre di renderlo inutilizzabile tagliandone il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare *THERMOLOGIKA COLONNA* nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, di docce o di piscine, ma attenersi sempre alle distanze di sicurezza prescritte dalle norme CEE-CEI.
- Non utilizzare *THERMOLOGIKA COLONNA* in interni (di abitazioni, negozi, ecc.) e comunque in prossimità di arredi, tende e in genere di materiali infiammabili.
- Non accendere *THERMOLOGIKA COLONNA* prima di averne ultimato il montaggio.
- Non utilizzare *THERMOLOGIKA COLONNA* in presenza di forti venti, capaci di comprometterne la stabilità.
- Evitare di collocare il cavo di alimentazione dell'apparecchio in prossimità di punti di passaggio, per ridurre il pericolo di inciampi.



Avvertenza:
questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- La temperatura dell'apparecchio, durante il suo funzionamento, è particolarmente elevata; evitare dunque il contatto delle superficie esterne (in particolar modo il cappello superiore e la base) con la pelle nuda. Prima di ogni intervento si raccomanda di spegnere il prodotto ed attendere per almeno 1 ora.
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Prestare particolare attenzione nei casi di impiego in luoghi non presidiati.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell' apparecchio. In caso d'imperfezioni evitarne l'utilizzo e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un impianto elettrico conforme alle normative vigenti e munito di efficace sistema di messa a terra. In caso di dubbi richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione elettrica solo se tensione e portata dell'impianto sono adeguati ai suoi dati di targa e segnatamente alla sua potenza massima.
- Preliminarmente all'effettuazione di qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Non posizionare il cavo di alimentazione davanti alle griglie da cui viene irraggiato il calore.
- Un limitato innalzamento della temperatura del cavo di alimentazione durante l'utilizzo dell'apparecchio è da ritenersi normale; laddove invece il fenomeno risultasse più grave, al punto da rendere sconveniente il contatto per l'eccessiva temperatura o causare addirittura deformazioni del componente, spegnere subito l'apparecchio e rivolgersi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto spegnere l'apparecchio e rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non spostare *THERMOLOGIKA COLONNA* mentre è acceso.
- Per l'eventuale riparazione esigere l'utilizzo di ricambi originali Vortice.

ITALIANO

- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per lunghi periodi l'apparecchio.
- Non coprire né ostruire le griglie dalle quali viene irraggiato il calore.
- Mantenere pulite le griglie.
- Allo scopo di evitare il rischio di incendi non installare l'apparecchio con gli elementi radianti in prossimità o comunque orientati verso tendaggi, letti o altri oggetti o materiali facilmente combustibili; dovrà in ogni caso essere garantita una distanza minima pari ad almeno 1 m.
- Non utilizzare l'apparecchio in abbinamento a programmatori, temporizzatori o altri dispositivi in grado di accenderlo automaticamente.
- Il sistema di protezione dell'apparecchio è stato appositamente concepito per evitare l'accesso diretto agli elementi radianti; deve pertanto essere mantenuto in posizione durante il funzionamento.
- Non introdurre corpi estranei nell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio con una o più lampade bruciate o comunque non funzionanti.
- Se la presa elettrica è di tipo diverso rispetto alla spina di cui l'apparecchio è munito, farla sostituire da personale professionalmente qualificato con altra di tipologia corretta. Evitare, per quanto possibile, l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe; se indispensabile, utilizzarli solo se conformi alle vigenti norme di sicurezza e dopo averne verificato la compatibilità, dal punto di vista della potenza massima ammissibile, con il dato di targa del prodotto. La lunghezza delle eventuali prolunghe dovrà inoltre essere la più ridotta possibile, per evitarne il surriscaldamento e prevenire l'intervento dei dispositivi di protezione termica.
- Non tirare il cavo di alimentazione, non porlo in prossimità di fonti di calore e svolgerlo sempre completamente per escludere pericolosi surriscaldamenti. In caso di danneggiamento del medesimo, o della relativa spina, provvedere tempestivamente alla sostituzione, che dovrà essere eseguita presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.

Modalità di assemblaggio

1. Contenuto della confezione:
la confezione di *THERMOLOGIKA COLONNA* contiene:
- il cappello superiore (fig.1);
- la testa, completa di rete di protezione, che alloggerà le lampade a infrarossi (da installare) (fig.2);
- la colonna telescopica di supporto (fig.3);
- la base (fig.4);
- la ghiera per il blocco della colonna alla base (fig.5);
- il fermacavo con le due relative viti (fig.6);
- i 3 prigionieri, con i relativi dadi esagonali, necessari a vincolare la campana alla testa (fig.7);
- le 4 viti con rondella (fig.8) necessarie a fissare la colonna alla base;
- la chiave a brugola e la chiave ch10 (fig.9);
- 3 set di lampade ad infrarosso, ciascuno composto di 4 lampade (fig.10);

Estrarre con attenzione i particolari sopra elencati dalla confezione, accertandosi che non abbiano subito danni durante il trasporto. Nel caso qualche componente risulti danneggiato o mancante, contattare il rivenditore.

2. Montaggio:
- far passare il cavo di alimentazione attraverso il foro centrale della base, quindi inserirvi l'estremità inferiore della colonna (fig.11);
- far passare il cavo di alimentazione attraverso la ghiera e quindi serrare le 4 viti con rondelle per bloccare saldamente la colonna alla base (fig.12);
- serrare la ghiera ruotandola in senso orario (fig.13);
- bloccare il cavo di alimentazione incastrandone il passacavo nella tacca della base (fig.14); assicurarne quindi il fissaggio posizionando il fermacavo e serrandolo con le 2 viti in dotazione;
- posizionare *THERMOLOGIKA COLONNA* parzialmente montata su una superficie piana (fig.15); assicurarsi che la colonna telescopica sia regolata all'altezza minima prima di procedere;
- installare le lampade: capovolgere la testa (fig 16); separare la rete di protezione dal cappello allentandone la vite di fissaggio (fig.17); installare le 4 lampade in dotazione, evitando di toccarle direttamente con le mani nude, spingendole delicatamente in corrispondenza di una delle estremità (fig.18); riposizionare la rete di protezione, facendola ruotare e scendere in posizione, e serrare la relativa vite di fissaggio (fig.19); capovolgere la testa;
- inserire la testa, il cui gambo contiene il connettore elettrico, nella colonna, e farla ruotare finchè non scende nella posizione corretta (fig.20);
- avvitare e bloccare la ghiera posta all'estremità superiore della colonna telescopica; serrare la vite a brugola mediante la chiave in dotazione. (fig.21);
- avvitare i 3 prigionieri alla sommità della testa, utilizzando la chiave in dotazione, quindi posizionare il cappello, facendo passare le estremità filettate dei prigionieri nei corrispondenti fori, ed infine serrare i dadi esagonali, utilizzando la chiave in dotazione, per bloccare il cappello. (fig.22);
- regolare l'altezza della colonna telescopica ruotando la ghiera; una volta ottenuta l'altezza desiderata, bloccare la ghiera in posizione (fig.23).

Sostituzione delle lampade

- Estrarre la testa e capovolgerla (fig.24);
- separare la rete di protezione (vedere Montaggio) (fig.17);
- rimuovere la lampada bruciata, spingendola delicatamente in corrispondenza di una delle sue estremità ed evitando di toccarla direttamente con le mani nude (vedere Montaggio) (fig.18);

- montare la nuova lampada, (vedere Montaggio), evitando di toccarla direttamente con le mani nude (fig.18);
- riposizionare la rete di protezione, capovolgere la testa e rimontarla sulla colonna (vedere Montaggio).

Utilizzo

THERMOLOGIKA COLONNA si accende agendo sull'interruttore posto in corrispondenza della porzione inferiore della colonna, in prossimità della base. Ad apparecchio acceso l'interruttore si illumina.

NB
All'accensione di *THERMOLOGIKA COLONNA* è talvolta avvertibile, in corrispondenza delle lampade al quarzo, una lieve vibrazione destinata a svanire entro pochi secondi. Tale fenomeno non ha alcuna rilevanza ai fini della durata e/o della qualità del prodotto.

Manutenzione

THERMOLOGIKA COLONNA non richiede, di norma, una particolare manutenzione; è sufficiente, all'occorrenza, asportare la polvere accumulatasi mediante un panno soffice asciutto o, se necessario,inumidito con acqua tiepida e detergente neutro; particolare attenzione va, in queste occasioni, prestata ad evitare ogni contatto con le lampade al quarzo.

NB
- Prima di effettuare una qualsiasi attività di manutenzione spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica;
- non utilizzare detergenti nè polveri abrasive o lucidanti, per non danneggiare le superfici estetiche dell'apparecchio;
- non immergere il cavo di alimentazione o la spina in acqua o altro liquido;
- non versare acqua o altri liquidi sull'apparecchio;
- allorchè si decida di non utilizzare l'apparecchio per periodi di tempo prolungati, riporlo in locali freschi e non umidi, se possibile all'interno dell'imballo originale, per prevenire l'accumulo di polvere e sporcizia.

Description and operation

The *THERMOLOGIKA COLONNA* is an electrically powered (230 V/ 50 Hz), infrared column lamp for auxiliary heating. It is
especially suited for outdoor use in domestic and commercial applications on verandas, porticos, balconies, bars, etc., and wherever near-instant heat is required.
Structural parts are in stainless steel, combining shiny good looks with excellent weather resistance.
The appliance uses the principle of irradiation (like the sun itself), to diffuse heat from 4 lamps (total power 2000 W), arranged in a square under the protective and reflective hood. Any object in the vicinity is heated by the light rays emitted from the lamps.
Since it has no moving parts, the *THERMOLOGIKA COLONNA* is totally silent in operation.
A switch at the base of the column switches the lamps on and off.



Warning:
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- This appliance has been designed and manufactured for maximum reliability and performance, but correct operation and regular maintenance are essential to ensure a long working life and electrical and mechanical reliability.
- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Do not sit on or place objects on the appliance, especially on the hood.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
  - Never touch electrical appliances with wet or damp hands.
  - Never touch electrical appliances while barefoot.
  - Never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- If the appliance is no longer to be used, switch it off at the mains, disconnect it and store it out of the reach of children and infirm persons. Also cut off the power cable to render the appliance unusable.
- Do not use the *THERMOLOGIKA COLONNA* in the immediate vicinity of bath tubs, showers or swimming pools. Always respect the safety distances prescribed by EEC-CEI standards.
- Do not use the *THERMOLOGIKA COLONNA* indoors (in homes or shops, etc.) or near furniture, curtains or any other flammable materials.
- Complete assembly of the *THERMOLOGIKA COLONNA* before switching it on.
- Do not use the *THERMOLOGIKA COLONNA* in strong wind if there is any risk of it blowing over.
- Do not run the power supply cable near passageways, to reduce the risk of tripping.



Caution:
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- The appliance becomes very hot during use. Avoid all contact between your skin and the surface of the appliance (especially the hood and the base). Switch the appliance off and wait at least one hour for it to cool down before performing any work on it.
- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Take special care if the appliance has to be left unsupervised.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice* immediately.
- Never position the appliance directly under a power socket.
- The appliance must be correctly connected to an electrical supply that conforms to applicable standards and is equipped with an efficient earth connection. If in doubt, have a qualified electrician perform a thorough check.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance.
- Switch off the appliance at the installation's main switch before cleaning or maintaining it.
- Do not position the power cable under the heating grilles.
- It is normal for the power cable to become warm while the appliance is functioning. If the cable becomes too hot to touch or shows any signs of deformation, however, switch off the appliance immediately and contact Vortice*.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately.
- Do not attempt to move the *THERMOLOGIKA COLONNA* while it is switched on.
- Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for a long period of time.
- Do not cover or block the heat irradiation grilles.
- Keep the grilles free and clean.
- To avoid all risk of fire, never install the appliance with the radiating elements near or pointing towards curtains, beds or any other flammable materials. Keep the appliance at least 1 metre from any other surface.
- Do not operate the appliance by means of programmers, timers or other automatic switching devices.
- The appliance's grille has been design to prevent direct access to the radiating elements. Never operate the appliance without the grille.
- Do not insert any objects into the appliance.
- Do not use the appliance if one or more lamps have burned out or are not functioning.

ENGLISH

- If the power socket is of a different type to the plug fitted on the appliance, call a qualified technician and ask him to replace it with a socket of the right type. Do your best to avoid the use of adapters, multiple sockets and/or extension leads; if necessary, first make sure that they comply with current safety regulations and check that the maximum allowed power is compatible with the values on the appliance's rating plate. Any extension leads must be as short as possible, to prevent them from overheating and triggering the thermal cut-out devices.
- Do not pull on the power cable, do not place it near heat sources and always uncoil it completely to prevent dangerous overheating. If the cable or the power plug are damaged, take the appliance to Vortice* for replacement.

* or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory

Assembly modality

1. Kit contents:
the packaging of the *THERMOLOGIKA COLONNA* contains:
- the hood (fig.1);
- the lamp head, complete with safety grille, to house the infrared lamps (to be installed) (fig.2);
- the telescopic support column (fig.3);
- the base (fig.4);
- the ring nut that fixes the column to the base (fig.5);
- the cable clamp and its two screws (fig.6);
- the 3 studs and nuts for fixing the hood to the lamp head (fig.7);
- the 4 washer screws (fig.8) for fixing the column to the base;
- an Allen key and wrench ch10 (fig.9);
- 3 sets of infrared lamps, each set comprising 4 individual lamps (fig.10).

Carefully remove the above components from the packaging, and check that they have not been damaged in any way. Contact the shop that sold the appliance immediately if any damage is apparent.

2. Assembly:
- pass the power cable through the hole in the centre of the base, then fit the bottom end of the column in the base (fig.11);
- pass the power cable through the ring nut, then tighten the 4 washer screws to fix the column securely to the base (fig.12);
- tighten the ring nut clockwise (fig.13);
- secure the power cable by inserting the cable guide in the notch in the base (fig.14); fix the cable in place with the cable clamp; tighten the clamp in place with the 2 screws provided;
- place the partly assembled *THERMOLOGIKA COLONNA* on a flat surface (fig.15); make sure that the telescopic column is adjusted to its minimum height before proceeding;
- install the lamps as follows: turn the lamp head upside down (fig 16); loosen the fixing screw and remove the protective grille from the hood (fig.17); install the 4 lamps provided, taking care not to touch them with your bare hands; press gently on one of the ends to push the lamps into place (fig.18); refit the protective grille, turning it until it slots into place, then tighten the fixing screw (fig.19); turn the lamp head the right way up;
- fit the lamp head with the power connector incorporated in its base to the top of the column, and turn it gently until it drops into place (fig.20);
- tighten the ring nut at the top of the telescopic column; tighten the Allen key with the key provided (fig.21);
- screw the 3 studs into the top of the lamp head, using the wrench provided, and fit the hood so that the three studs pass through the holes. fit and tighten the nuts, using the wrench provided, to secure the hood in position (fig.22);
- turn the ring nut and adjust the height of the telescopic column; lock the ring nut when the column is at the required height. (fig.23).

Replacing the lamps

- Remove the lamp head and turn it over (fig.24);
- remove the protective grille (see Assembly) (fig.17);
- remove the burned out lamp by pressing gently on one of its ends; avoid touching lamps directly with your bare hands (see Assembly) (fig.18);
- fit the new lamp, taking care not to touch it directly with your bare hands (see Assembly) (fig.18);
- refit the protective grille; turn the lamp head the right way up and fit it to the top of the column (see Assembly).

Operation

Press the switch at the bottom of the column, near the base, to switch the *THERMOLOGIKA COLONNA* on. The switch lights up when the appliance is powered on.

NB
When *THERMOLOGIKA COLONNA* is switched on, a slight buzzing is sometimes produced by the quartz lamps.This is normal and disappears after a few seconds.This in no way affects the duration or performance of the appliance.

Maintenance

THERMOLOGIKA COLONNA does not require any special maintenance. Whenever necessary, wipe off any dust from the outside with a soft dry cloth. Slightly damp the cloth with water and neutral detergent to remove stubborn dirt. Take special care under these circumstances to avoid all contact with the quartz lamps.

NB
- Before carrying out any cleaning or maintenance, turn the appliance off and disconnect it from the mains.

ENGLISH

- Do not use detergents or abrasive powders or polishes to clean the appliance since these products can damage the shiny surfaces of the appliance.
- Never immerse the power cable or any other part of the appliance in water or any other liquid.
- Never pour water or any other liquid over the appliance.
- If you decide not to use the appliance for an extended period of time, store it in a cool dry place, if possible in its original box, to protect it against dust and dirt.

FRANCAIS

Description et mode d'emploi

THERMOLOGIKA COLONNA est une lampe à rayons infrarouges à colonne pour le chauffage auxiliaire, alimentée électriquement (230 V/ 50 Hz). Elle est particulièrement indiquée pour l'emploi à l'extérieur de milieux domestiques et commerciaux, comme les vérandas, les portiques, les balcons, les bars etc., lorsqu'une distribution pratiquement instantanée de chaleur est demandée.
La structure portante, en acier inox, marie une esthétique agréable à la protection contre les agents atmosphériques.
Le fonctionnement de l'appareil se base sur le principe physique de l'irradiation (le même que celui des radiations solaires), selon lequel la chaleur, irradiée par les 4 ampoules (de puissance totale égale à 2000 W), disposées en carré en dessous du chapeau supérieur (avec fonction protectrice et réfléchissante), est directement transmise aux corps environnants par les rayons lumineux qui les investissent.
Etant exempte de pièces en mouvement, *THERMOLOGIKA COLONNA* assure un fonctionnement absolument silencieux.
Un interrupteur spécial, situé à la base de la colonne, en permet l'allumage et l'extinction.



Attention:
ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Cet appareil est construit selon les règles de l'art : sa durée et fiabilité, électrique et mécanique, seront assurées par l'adoption de modalités correctes d'emploi et par la réalisation d'un entretien régulier.
- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; dans le doute, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- Ne pas s'asseoir n'y poser d'objets sur l'appareil, surtout sur le chapeau supérieur.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides
  - ne pas le toucher pieds nus
  - interdire son utilisation aux enfants et aux personnes inexpertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que : alcool, insecticides, essence, etc.
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur et couper l'alimentation électrique ; ne pas le laisser à la portée des enfants ou des personnes inexpertes. De plus, le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation.
- Ne pas utiliser *THERMOLOGIKA COLONNA* près de baignoires, douches ou piscines ; se conformer toujours aux distances de sécurité prescrites par les normes CEE-CEI.
- Ne pas utiliser *THERMOLOGIKA COLONNA* à l'intérieur (habitations, magasins etc.) ni à proximité de meubles, rideaux et en général de matériaux inflammables.
- Ne pas allumer *THERMOLOGIKA COLONNA* avant d'en avoir terminé le montage.
- Ne pas utiliser *THERMOLOGIKA COLONNA* en présence de vents forts, pouvant en compromettre la stabilité.
- Eviter de placer le cordon d'alimentation à proximité des points de passage afin de réduire le risque de s'y prendre les pieds.



Avertissement:
ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- La température de l'appareil, durant son fonctionnement, est particulièrement élevée; éviter le contact des surfaces extérieures (en particulier le chapeau supérieur et la base) avec la peau nue. Avant toute intervention, nous recommandons d'éteindre l'appareil et d'attendre au moins 1 heure.
- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Faire très attention en cas d'emploi dans des lieux non surveillés.
- Contrôler visuellement et périodiquement l'intégrité du produit. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service Après-Vente agréé Vortice.
- L'appareil ne doit pas être immédiatement relié à une prise de courant fixe.
- L'appareil doit être branché correctement à une installation électrique conforme aux normes en vigueur et munie d'un système de mise à la terre efficace. Dans le doute, demander à du personnel professionnellement qualifié d'effectuer un contrôle soigné.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation électrique uniquement si la tension et la portée du réseau sont adaptées aux données sur la plaque signalétique et spécialement à sa puissance maximum.
- Avant d'effectuer toute intervention de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'appareil et le débrancher du réseau électrique.
- Ne pas placer le câble d'alimentation devant les grilles par lesquelles la chaleur est irradiée.
- Une augmentation minimum de la température du câble d'alimentation durant l'utilisation de l'appareil est normale. Au contraire, lorsque le phénomène est plus grave, au point d'endommager le contact à cause de la température excessive ou de provoquer la déformation du composant, éteindre immédiatement l'appareil et s'adresser à un Service après-vente agréé Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Service après-Vente Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, éteindre l'appareil et s'adresser immédiatement à un Service après-vente Vortice.
- Ne pas déplacer *THERMOLOGIKA COLONNA* lorsqu'elle est allumée.
- Pour l'éventuelle réparation, exiger des pièces détachées d'origine Vortice.

FRANCAIS

- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) en cas de dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Ne pas couvrir ni obstruer les grilles par lesquelles la chaleur est irradiée.
- Maintenir les grilles propres.
- Afin d'éviter tout risque d'incendie, ne pas installer l'appareil avec les éléments radiants à proximité ou orientés vers des rideaux, des lits ou autres objets ou matériaux facilement inflammables ; dans tous les cas, il faudra garantir une distance minimum d'au moins 1 m.
- Ne pas utiliser l'appareil en même temps que des programmateurs, temporisateurs ou autres dispositifs en mesure de l'allumer automatiquement.
- Le système de protection de l'appareil a été spécialement conçu pour éviter l'accès direct aux éléments radiants ; il doit donc être maintenu en position durant le fonctionnement.
- Ne pas introduire de corps étrangers dans l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil avec une ou plusieurs ampoules brûlées ou ne fonctionnant pas.
- Si la prise électrique est de type différent par rapport à la fiche dont l'appareil est équipé, la faire remplacer par du personnel professionnellement qualifié avec une autre de typologie correcte. Eviter tant que possible l'emploi d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges ;s'ils sont indispensables, les utiliser uniquement si conformes aux normes de sécurité en vigueur et après en avoir vérifié la compatibilité, du point de vue de la puissance maximale admissible, avec la donnée de plaque du produit. La longueur des éventuelles rallonges devra en outre être réduite le plus possible, pour en éviter la surchauffe et l'intervention des dispositifs de protection thermique.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation, ne pas le placer à proximité de sources de chaleur et le dérouler entièrement pour exclure les surchauffes dangereuses. En cas d'endommagement de ce dernier, ou de la fiche correspondante, demander immédiatement son remplacement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.

Modalité d’assemblage

1. Contenu de l'emballage:
L'emballage de *THERMOLOGIKA COLONNA* contient :
- le chapeau supérieur (fig.1);
- la tête, équipée de grille de protection, qui contiendra les ampoules à infrarouges (à installer) (fig.2);
- la colonne télescopique de support (fig.3);
- la base (fig.4);
- la bague pour le blocage de la colonne à la base (fig.5);
- la fixation de câble avec les deux vis correspondantes (fig.6);
- les 3 prisonniers , avec les écrous hexagonaux correspondants, nécessaires pour fixer la cloche à la tête (fig.7);
- les 4 vis avec rondelles (fig.8) nécessaires pour fixer la colonne à la base;
- la clé à six pans et la clé ch10 (fig.9);
- 3 jeux d'ampoules à infrarouge, chacun comprenant 4 ampoules (fig.10).

Extraire délicatement de l'emballage les pièces énumérées ci-dessus, en vérifiant qu'elles n'ont subi aucun dommage pendant le transport. Si des pièces sont endommagées ou absentes, contacter le revendeur.

1. Montage:
- faire passer le câble d'alimentation à travers l'orifice central de la base puis y insérer l'extrémité inférieure de la colonne (fig.11);
- faire passer le câble d'alimentation à travers la bague puis serrer les 4 vis avec rondelles pour bloquer solidement la colonne à la base (fig.12);
- serrer la bague en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig.13);
- bloquer le câble d'alimentation en encastrant le passage de câble dans l'encoche de la base (fig.14); procéder ensuite à son blocage en positionnant la fixation de câble et en la serrant avec les 2 vis fournies;
- positionner *THERMOLOGIKA COLONNA* partiellement montée sur une surface plane (fig.15); vérifier que la colonne télescopique est réglée à la hauteur minimum avant de continuer;
- installer les ampoules: renverser la tête (fig. 16); séparer la grille de protection du chapeau en desserrant la vis de fixation (fig. 17); installer les 4 ampoules fournies, en évitant de les toucher directement avec les mains nues, en les poussant délicatement à la hauteur de l'une des extrémités (fig. 18); repositionner la grille de protection, en la faisant tourner et descendre en position puis serrer la vis de fixation (fig. 19); renverser la tête;
- insérer la tête, dont la tige contient le connecteur électrique, dans la colonne et la faire tourner jusqu'à ce qu'elle descende dans la position correcte (fig.20);
- visser et bloquer la bague située à l'extrémité supérieure de la colonne télescopique; serrer la vis hexagonale au moyen de la clé fournie (fig.21);
- visser les 3 prisonniers au sommet de la tête, en utilisant la clé fournie puis positionner le chapeau, en faisant passer les extrémités filetées des prisonniers dans les orifices correspondants; enfin serrer les écrous hexagonaux en utilisant la clé fournie, pour bloquer le chapeau (fig.22);
- régler la hauteur de la colonne télescopique en tournant la bague. Après avoir obtenu la hauteur désirée, bloquer la bague en position (fig.23).

Remplacement des ampoules

- Extraire la tête et la renverser (fig.24);
- séparer la grille de protection (voir Montage) (fig.17);
- enlever l'ampoule brillée en la poussant délicatement à la hauteur de l'une de ses

extrémités et en évitant de la toucher directement avec les mains nues (fig.18);
- monter la nouvelle ampoule (voir Montage) en évitant de la toucher directement avec les mains nues (fig.18);
- remettre en place la grille de protection, renverser la tête et la remonter sur la colonne (voir Montage).

Utilization

THERMOLOGIKA COLONNA s'allume en poussant sur l'interrupteur situé à la hauteur de la partie inférieure de la colonne, à proximité de la base. Lorsque l'appareil est allumé, l'interrupteur s'illumine.

N.B.
A l'allumage de *THERMOLOGIKA COLONNA*, il est possible de ressentir, à la hauteur des tubes au quartz, une légère vibration destinée à disparaître dans les secondes qui suivent. Ce phénomène n'a aucun lien avec la durée et/ou la qualité du produit.

Entretien

THERMOLOGIKA COLONNA ne nécessite normalement aucun entretien particulier ; il suffit, le cas échéant, d'enlever la poussière qui s'est accumulée sur l'habillage extérieur au moyen d'un chiffon doux et sec ou, si nécessaire, légèrement imbibé d'eau tiède et savon neutre; éviter dans ce cas tout contact avec les tubes au quartz.

N.B.
- Avant d'effectuer toute opération d'entretien, éteindre l'appareil et retirer la prise du réseau d'alimentation électrique;
- ne pas utiliser de détergents ni de poudres abrasives ou de polissage pour ne pas endommager les surfaces de l'appareil;
- ne pas immerger le câble d'alimentation ni la fiche dans de l'eau ou autre liquide;
- ne pas verser d'eau ou d'autres liquides sur l'appareil;
- lorsque l'on décide de ne plus utiliser l'appareil pendant des périodes de temps prolongées, le ranger dans un lieu frais et non humide, si possible à l'intérieur de l'emballage d'origine, pour prévenir l'accumulation de poussière et de saleté.

DEUTCH

Beschreibung und Anwendung

THERMOLOGIKA COLONNA ist eine als zusätzliche Heizquelle für den Außenbereich konzipierte, mit Strom (230V/50Hz) betriebene Infrarot-Standlampe, die im Besonderen für private und öffentliche Bereiche wie Veranden, Säulengänge, Terrassen, Balkons, Gastgärten usw. angezeigt ist, in denen eine praktisch sofortige Wärmeabgabe gefordert wird.
Die tragende Struktur aus rostfreiem Edelstahl besticht nicht nur mit ihrer schönen Optik, sondern ist auch witterungsbeständig.
Die Funktionsweise der Gerät basiert auf dem physikalischen Strahlungsprinzip (wie bei den Sonnenstrahlen), bei dem die von den vier unter dem als Schutz und Reflektor fungierenden Schirm im Quadrat angeordneten (insgesamt 2000W starken) Lampen erzeugte Wärme direkt von den Strahlen an die beleuchteten Körper/Gegenstände abgegeben wird.
Da die *THERMOLOGIKA COLONNA* keine sich bewegenden Teile besitzt, ist ein vollkommen geräuschloser Betrieb gewährleistet.
Die Lampe wird mit einem Schalter am Fuß der Säule ein- bzw. ausgeschaltet.



Achtung:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät wurde nach den neuesten technischen Erkenntnissen gebaut: seine elektrische und mechanische Haltbarkeit und Zuverlässigkeit werden durch korrekten Gebrauch und regelmäßige Wartung gewährleistet.
- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: Im Zweifelsfall unverzüglich einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Benutzen Sie Lampe und/oder Lampenschirm nicht als Sitzgelegenheit oder Ablage.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen:
  - Nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
  - Nicht barfüßig berühren.
  - Nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzen lassen.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. Verwenden usw.
- Wird das Gerät definitiv nicht mehr benutzt, Gerät abschalten und vom Stromnetz trennen. Von Kindern und unzurechnungsfähigen Personen unzugänglich aufbewahren. Außerdem wird empfohlen, das Gerät durch Abschneiden des Netzkabels unbrauchbar zu machen.
- Benutzen Sie die Lampe nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Pools und halten Sie stets die von den CEE- und den CEI-Richtlinien vorgeschriebenen Sicherheitsabstände ein (siehe Abb. B).
- Betreiben Sie die Lampe nicht in Räumen (Wohnungen, Geschäften usw) und auf keinen Fall in der Nähe von Einrichtungsgegenständen, Vorhängen und brennbaren Materialien im Allgemeinen.
- Schalten Sie die Lampe erst ein, wenn sie komplett montiert ist.
- Schalten Sie die Lampe nicht ein, wenn ihre Standfestigkeit durch starken Wind beeinträchtig ist.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht zur Stolperfalle wird.



Hinweis:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Da die eingeschaltete Lampe sehr heiß wird, dürfen die Außenflächen (im Besonderen der Lampenschirm und der Fuß) auf keinen Fall mit nackter Haut in Kontakt kommen. Schalten Sie die Lampe vor jedem Eingriff aus und lassen Sie sie mindestens eine Stunde abkühlen.
- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Bei Anwendung in nicht überwachten Bereichen besondere Vorsicht walten lassen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unterhalb von fest angebrachten Steckdosen installiert werden.
- Das Gerät muss, den geltenden Bestimmungen entsprechend, korrekt an eine Elektroanlage mit Erdung angeschlossen werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose mit den auf dem Produkt angegebenen Daten übereinstimmt und für die maximale Leistung geeignet ist.
- Vor der Reinigung oder Wartung des Gerätes das Gerät ausschalten und durch Ausschalten des Hauptschalters der Anlage vom Stromnetz trennen.
- Halten Sie das Stromkabel vom vorderen Gitter, aus dem die Hitze strömt, fern.
- Ein begrenzter Temperaturanstieg am Stromkabel während des Betriebs ist als normal anzusehen. Sollte die Temperatur hingegen stark ansteigen, so dass der Kontakt mit dem heißen Kabel unangenehm wird oder sich das Kabel gar verformt, das Gerät sofort ausschalten und einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Bei Betriebsstörung und/oder defektem Gerät

sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Die eingeschaltete Lampe darf auf keinen Fall versetzt werden.
- Für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Decken Sie die Gitter, aus denen die Hitze strömt, auf keinen Fall ab.
- Halten Sie die Gitter stets sauber.
- Um Brandgefahr zu vermeiden, das Gerät so installieren, dass Heizelemente sich nicht in der Nähe von Vorhängen, Betten o. Ä. oder leicht entflammbaren Materialien befinden oder in deren Richtung zeigen. In jedem Fall muss ein Mindestabstand von wenigstens 1 m eingehalten werden.
- Das Gerät nicht in Kombination mit Timern, Zeitschaltuhren oder anderen automatisch einschaltenden Vorrichtungen verwenden.
- Das Sicherheitssystem des Gerätes wurde absichtlich so gestaltet, dass ein direkter Zugriff auf die Heizelemente nicht möglich ist. Das Gerät muss daher während des Betriebs in seiner vorgesehenen Position bleiben.
- Stecken Sie keine Fremdkörper in die Lampe.
- Benutzen Sie die *THERMOLOGIKA COLONNA* auf keinen Fall, wenn eine oder mehrere Lampen durchgebrannt sind oder nicht funktionieren.
- Falls die Steckdose und der Stecker am Gerät nicht zusammenpassen, Fachpersonal aufsuchen und den Stecker durch einen passenden ersetzen lassen. Den Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln möglichst vermeiden. Ist dies unumgänglich, nur Zubehör verwenden, das den geltenden Sicherheitsbestimmungen entspricht. Vergewissern Sie sich zuvor, dass das Material mit der auf dem Geräteschild angegebenen zugelassenen maximalen Leistung kompatibel ist. Eventuell verwendete Verlängerungskabel müssen außerdem so kurz wie möglich sein, um Überhitzung und eine Aktivierung des Überhitzungsschutzes zu vermeiden.
- Nicht am Stromkabel ziehen. Das Stromkabel nicht in die Nähe von Wärmequellen bringen und immer komplett abwickeln, um gefährliche Überhitzung auszuschließen.Bei Schäden am Stromkabel oder am Stecker sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und diese Teile ersetzen lassen.

Montageanleitung

1. Packungsinhalt:

Die Packung enthält die folgenden Teile:
- Lampenschirm (Abb.1);
- Lampenkopf, komplett mit Schutzgitter, für die (noch einzusetzenden) Infrarotlampen (Abb.2);
- Teleskopsäule (Abb.3)
- Lampenfuß (Abb.4);
- Nutmutter zum Befestigen der Säule auf dem Fuß (Abb.5);
- Kabelklemme mit zwei Schrauben (Abb.6);
- 3 Stifschrauben mit Sechskantmuttern zum Befestigen der Glocke am Lampenkopf (Abb.7);
- 4 Schrauben mit Unterlegscheibe (Abb.8) zum Befestigen der Säule auf dem Fuß;
- Inbusschlüssel und Schlüssel ch10 (Abb.9);
- 3 Sätze Infrarotlampen mit jeweils 4 Lampen (Abb.10).

Packen Sie die o. a. Komponenten vorsichtig aus, überprüfen Sie sie auf Transportschäden und/oder fehlende Teile und verständigen Sie gegebenenfalls den Händler.

2. Montage:
- stecken Sie das Netzkabel durch das Loch in der Mitte des Lampenfußes und stecken Sie das untere Ende der Säule drauf (Abb. 11);
- führen Sie das Netzkabel durch die Nutmutter und ziehen Sie die 4 Schrauben mit den Unterlegscheiben an, um so die Säule fest am Lampenfuß zu verankern (Abb. 12);
- ziehen Sie die Nutmutter im Uhrzeigersinn an (Abb. 13);
- blockieren Sie das Netzkabel, indem Sie den Kabeldurchlass in die Vertiefung im Fuß stecken (Abb.14) und die Kabelklemme mit den 2 mitgelieferten Schrauben befestigen;
- stellen Sie die teilweise montierte *THERMOLOGIKA COLONNA* auf eine ebene Fläche (Abb.15); vergewissern Sie sich, dass die Teleskopsäule ganz eingezogen ist, bevor Sie mit der Montage fortfahren;
- setzen Sie die Lampen ein. Dazu müssen Sie den Lampenkopf umdrehen (Abb.16), das Schutzgitter vom Schirm trennen, indem Sie die Befestigungsschraube lockern (Abb.17), die 4 mitgelieferten Lampen sanft an jeweils einem Ende einsetzen, ohne sie mit den bloßen Händen zu berühren (Abb.18), das Schutzgitter wieder aufsetzen, indem Sie es drehen und absenken und die Befestigungsschraube wieder anziehen (Abb.19) und zum Schluss den Lampenkopf wieder umdrehen;
- setzen Sie den Lampenkopf, dessen Stiel den Verbinder enthält, auf die Säule und drehen Sie sie in die korrekte Position (Abb. 20);
- ziehen Sie die Nutmutter am oberen Ende der Teleskopsäule an. Ziehen Sie die Inbusschraube mit den mitgelieferten Schlüssel fest (Abb. 21);
- ziehen Sie die 3 Stiftschrauben auf dem Lampenkopf mit dem mitgelieferten Schlüsse fest. Setzen Sie nun den Lampenschirm auf, indem Sie die Gewindeenden der Stiftschrauben in die entsprechenden Löcher einführen und die Sechskantmuttern zum Feststellen des Schirms mit dem mitgelieferten Schlüssel anziehen (Abb. 22);
- stellen Sie die Höhe der Teleskopsäule durch Drehen der Nutmutter ein, die gewünschte Höhe einstellen und durch Drehen und feststellen (Abb. 23).

Auswechseln der lampen

- ziehen Sie den Lampenkopf heraus und drehen Sie ihn um (Abb.24);
- nehmen Sie das Schutzgitter ab (siehe Montageanleitung) (Abb.17);
- nehmen Sie die durchgebrannte Lampe heraus, indem Sie vorsichtig an einem Lampenende andrücken; berühren Sie die Lampe nicht direkt mit bloßen Händen (Abb.18);
- setzen Sie die neue Lampe ein (siehe Montageanleitung), ohne sie direkt mit bloßen Händen zu berühren (Abb.18);
- setzen Sie das Schutzgitter wieder auf, drehen Sie den Lampenkopf um und montieren Sie ihn wieder (siehe Montageanleitung).

Gebrauch

Zum Ein-/Ausschalten der *THERMOLOGIKA COLONNA* benutzen Sie den an der Säule beim Lampenfuß angebrachten Schalter. Ist die Lampe eingeschaltet, leuchtet der Schalter.

HINWEIS
Beim Einschalten von *THERMOLOGIKA COLONNA* ist zuweilen ein leichtes Vibrieren zu vernehmen, das von den Quarzlampen ausgeht und innerhalb weniger Sekunden wieder nachlässt. Dieses Phänomen hat keinerlei Bedeutung für die Haltbarkeit und/oder Qualität des Produktes.

Wartung

THERMOLOGIKA COLONNA bedarf üblicherweise keiner besonderen Wartung. Es genügt, bei Bedarf den angesammelten Staub mit einem trockenen, weichen Tuch oder, gegebenenfalls, mit einem mit warmem Wasser und Neutralseife angefeuchteten Tuch vom Außengehäuse zu entfernen. In diesem Fall ist besonders darauf zu achten, dass jeglicher Kontakt mit den Quarzlampen vermieden wird.

HINWEIS
- Trennen Sie die Lampe vor jeder Art von Wartungsarbeit vom Stromnetz.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Lampe keine Scheuer- oder Glanzmittel, die die Oberflächen zerkratzen oder beschädigen können.
- Tauchen Sie das Netzkabel/den Netzstecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schütten Sie keine Flüssigkeiten auf die Lampe.
- Wenn Sie die Lampe längere Zeit nicht benötigen, stellen Sie sie an einem kühlen, trockenen Ort, am Besten in der Originalverpackung vor Staub/Schmutz geschützt, ab.

ESPAÑOL

Descripcion y uso

THERMOLOGIKA COLONNA es una lámpara eléctrica (230 V/ 50 Hz) de infrarrojos en columna, para la calefacción auxiliar de ambientes. Es ideal para la calefacción de ambientes exteriores, domésticos o comerciales como, por ejemplo, terrazas, pórticos, balcones, bares, etc., que requieren un suministro inmediato de calor.
La estructura portante de acero inoxidable destaca por su diseño y protege la lámpara contra los agentes atmosféricos.
El funcionamiento del aparato se basa en el principio físico de irradiación (el mismo que el de las radiaciones solares), según el cual, el calor irradiado por las 4 bombillas (con una potencia total de 2000 W) es transmitido directamente a los cuerpos que hay alrededor por los rayos luminosos que los alcanzan. Dichas bombillas forman un cuadrado debajo del sombrerete superior, que actúa como elemento de protección y refracción.
THERMOLOGIKA COLONNA es silenciosa porque no incluye partes en movimiento.
El interruptor de encendido y apagado está colocado en la base de la columna.



Atención:
este simbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- Para garantizar la vida útil y la fiabilidad eléctrica y mecánica de este aparato, es necesario utilizarlo correctamente y realizar las operaciones de mantenimiento con regularidad.
- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto del embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice; ·Una vez extraído el producto del embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el producto, en especial sobre el sombrerete superior.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
  - No tocarlo con las manos mojadas o húmedas.
  - No tocarlo con los pies descalzos.
  - No permitir que los niños o las personas discapacitadas lo utilicen.
- No utilizarlo en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la instalación eléctrica. Guardarlo lejos del alcance de niños o personas discapacitadas. Se aconseja cortar el cable de alimentación del aparato para que no pueda ser utilizado.
- No utilizar *THERMOLOGIKA COLONNA* cerca de la bañera, la ducha o la piscina; mantener las distancias de seguridad de la norma CEE-CEI.
- Non utilizar *THERMOLOGIKA COLONNA* en ambientes interiores de hogares, tiendas, etc. ni cerca de muebles, cortinas o materiales inflamables.
- No encender *THERMOLOGIKA COLONNA* antes de concluir el montaje.
- No utilizar *THERMOLOGIKA COLONNA* en presencia de viento fuerte que pueda comprometer su estabilidad.
- Mantener el cable alejado de las zonas de paso para evitar el riesgo de tropezar.



Advertencia:
este simbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- El aparato alcanza temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento; no tocar sus superficies exteriores con la piel, en especial, el sombrerete superior y la base. Antes de realizar cualquier tipo de operación, se aconseja apagar el aparato y esperar 1 hora como mínimo.
- No modificar el aparato.
- En los ambientes no vigilados, el aparato se ha de utilizar con mucho cuidado.
- Inspeccionar el producto periódicamente. En caso de anomalía, no utilizarlo y contactar inmediatamente un revendedor autorizado de Vortice.
- El aparato no se ha de instalar debajo de una toma de corriente fija.
- El producto se ha de conectar a una instalación eléctrica que cumpla los requisitos de las normas vigentes y que disponga de una toma de tierra eficaz. En caso de duda, ponerse en contacto con personal profesional cualificado para que controle la instalación.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la tensión y la capacidad de la instalación son adecuadas a la potencia máxima que se indica en la placa de datos.
- Antes de iniciar cualquier tipo de limpieza o mantenimiento, hay que apagar el producto y el interruptor de la instalación para interrumpir el suministro de energía eléctrica.
- No colocar el cable de alimentación delante de las rejillas que irradian calor.
- Es normal que la temperatura del cable aumente durante el funcionamiento del producto, pero si el cable se recalienta en exceso y es imposible tocarlo o se deforma, hay que apagar el aparato y ponerse en contacto con un Centro de Asistencia Técnica de Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice.
- No mover *THERMOLOGIKA COLONNA* mientras está encendida.
- En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Apagar el interruptor general de la instalación eléctrica: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar la parte exterior del aparato;

ESPAÑOL

c) si el aparato no va a ser utilizado durante largos periodos.
- No cubrir ni obstruir las rejillas que irradian calor.
- Mantener las rejillas limpias.
- Para evitar el riesgo de incendio, se prohíbe instalar el aparato de modo que los elementos que irradian calor estén cerca u orientados hacia las cortinas, las camas u otros objetos o materiales inflamables; en cualquier caso la distancia mínima ha de ser 1 m.
- No utilizar el aparato con programadores, temporizadores u otros dispositivos para encenderlo de modo automático.
- El sistema de protección del aparato impide el acceso a los elementos que irradian calor; por lo tanto, mientras el aparato está funcionando dicho sistema ha de estar en su posición original.
- Non introducir objetos extraños en el aparato.
- No utilizar el aparato con una o más bombillas fundidas o fuera de servicio.
- Si la toma de corriente no es compatible con el enchufe que posee el aparato, deberá ser sustituido por profesionales cualificados. No utilizar adaptadores, enchufes múltiples ni alargadores;si su uso es imprescindible, utilizar accesorios compatibles (véase la potencia máxima admitida indicada en la placa del producto), que cumplan los requisitos de seguridad previstos por las normas vigentes.Reducir al mínimo la longitud de los alargadores, para evitar que se recaliente el aparato y se disparen los dispositivos de protección térmica.
- No tirar del cable de alimentación ni acercarlo a las fuentes de calor. Desenrollar el cable completamente para evitar que se recaliente. Si el cable o el enchufe se deterioran, habrá que llamar inmediatamente a un proveedor autorizado de Vortice para que los sustituya.

Modalidad de ensamblaje

1. Contenido de la caja:
La caja de *THERMOLOGIKA COLONNA* contiene:
- el sombrerete superior (fig.1);
- la cabeza con red de protección en la que se han de montar las bombillas de infrarrojos (fig.2);
- la columna telescópica de soporte (fig.3);
- la base (fig.4);
- la abrazadera para fijar la columna a la base (fig.5);
- el sujetacable con los dos tornillos (fig.6);
- los 3 tornillos prisioneros con las tuercas hexagonales que fijan la campana a la cabeza (fig.7);
- los 4 tornillos con arandela (fig.8) necesarios para fijar la columna a la base;
- la llave Allen y la llave ch10 (fig.9);
- 3 juegos de bombillas de infrarrojos con 4 bombillas cada uno (fig.10).

Extraer las piezas de la caja con cuidado y comprobar que no se hayan dañado durante el transporte. Si algún componente falta o está dañado, ponerse en contacto con el proveedor.

2. Montaje:
- pasar el cable de alimentación a través del orificio central de la base e introducir el extremo inferior de la columna. (fig.11);
- pasar el cable de alimentación a través de la abrazadera y apretar los 4 tornillos con las arandelas para fijar la columna a la base. (fig.12);
- girar la abrazadera en sentido horario para apretarla. (fig.13);
- encastrar el sujetacable en la muesca de la base (fig.14) para bloquear el cable de alimentación. Apretar los 2 tornillos para fijar el sujetacable;
- colocar *THERMOLOGIKA COLONNA* parcialmente montada sobre una superficie plana (fig.15); comprobar que la columna telescópica esté a la altura mínima antes de iniciar las operaciones;
- montar las bombillas: volcar la cabeza (fig 16); aflojar los tornillos de fijación y separar la red de protección del sombrerete (fig.17); montar las 4 bombillas de la dotación sin tocarlas con las manos desnudas y presionando uno de los extremos con cuidado (fig.18); colocar la red de protección, girarla hasta que entre en la sede y apretar los tornillos de fijación (fig.19); darle la vuelta a la cabeza;
- introducir la cabeza, cuyo poste contiene el conector eléctrico, en la columna y girarla para que descienda hasta la posición correcta (fig.20);
- enroscar y bloquear la abrazadera del extremo superior de la columna telescópica y apretar el tornillo Allen con la llave de la dotación (fig.21);
- atornillar el extremo roscado de los 3 tornillos prisioneros en los orificios de la parte superior de la cabeza con la llave de la dotación y por último apretar las tuercas hexagonales con la llave de la dotación para bloquear el sombrerete (fig.22);
- girar la abrazadera para regular la altura de la columna telescópica; bloquear la abrazadera a la altura deseada (fig.23).

Sustitución de las bombillas

- Extraer la cabeza y volcarla (fig.24);
- desmontar la red de protección (véase Montaje) (fig.17);
- quitar la bombilla fundida presionando uno de sus extremos con cuidado y sin tocarlo directamente con las manos desnudas (véase Montaje) (fig.18);
- montar una bombilla nueva (véase Montaje) sin tocarla directamente con las manos desnudas (fig.18);
- volver a montar la red de protección, girar la cabeza y volverla a montar en la columna (véase Montaje).

Uso

THERMOLOGIKA COLONNA se enciende al accionar el interruptor que hay en el extremo inferior de la columna, cerca de la base. Al encender el aparato, el interruptor se ilumina.

NOTA
En ocasiones, al encender Thermologika las lámparas de cuarzo vibran durante algunos

segundos. Dicho fenómeno no tiene importancia y no afecta a la duración ni a la calidad del producto.

Mantenimiento

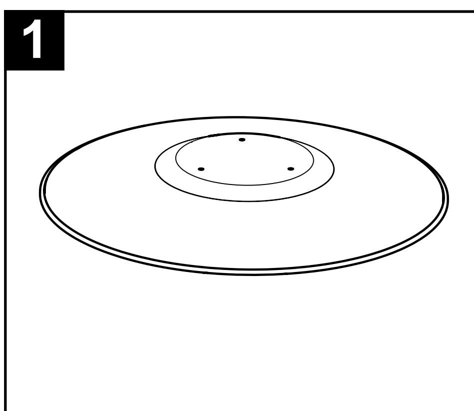
THERMOLOGIKA COLONNA no necesita mantenimiento extraordinario, tan sólo hay que limpiar el polvo que se acumula sobre la superficie con un paño suave y seco o, si es necesario, humedecido con agua templada y detergente neutro; dichas operaciones se han de realizar con mucho cuidado, sin tocar las lámparas de cuarzo.

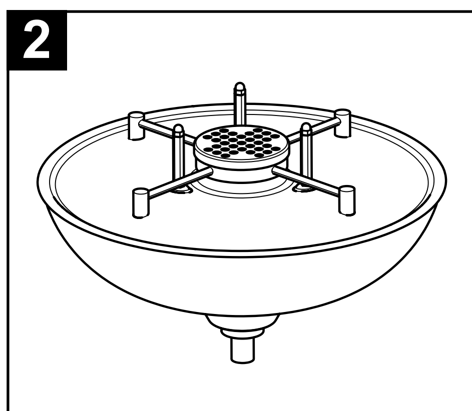
NOTA

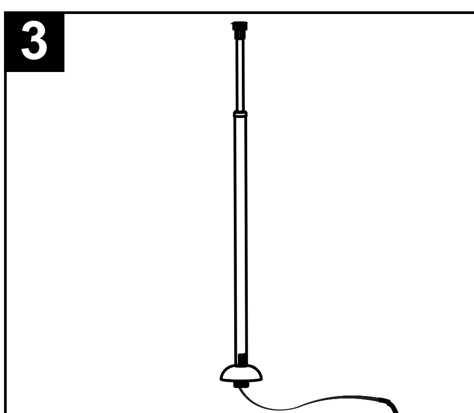
- Antes de realizar cualquier tipo de operación de mantenimiento hay que apagar y desconectar el aparato.
- No utilizar detergentes, polvos abrasivos, ni abrillantadores ya que podrían dañar las superficies del aparato.
- No sumergir el cable de alimentación ni el enchufe en agua ni otros líquidos.
- No derramar agua ni otros líquidos sobre el aparato.
- Si el aparato no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo, se deberá guardar en un local fresco y seco; dentro de su embalaje original, si es posible, para que el polvo y la suciedad no se depositen en él.

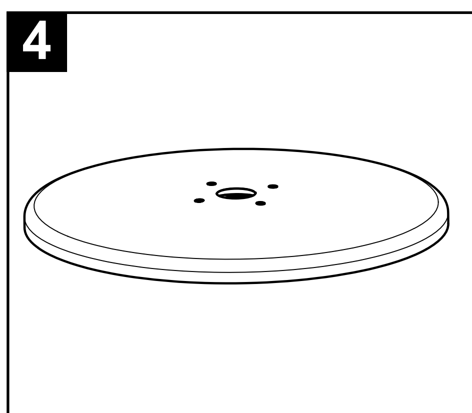
CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

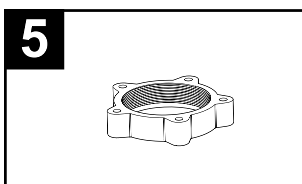
KIT CONTENTS
CONTENU DE L'EMBALLAGE
PACKUNGSINHALT
CONTENIDO DE LA CAJA

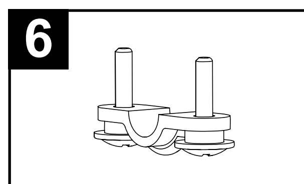


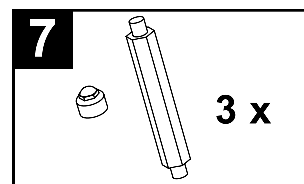


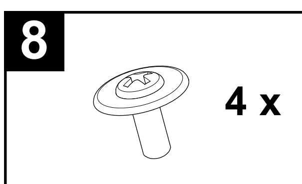


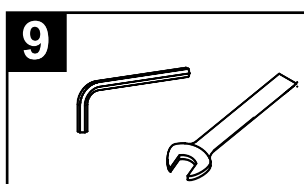


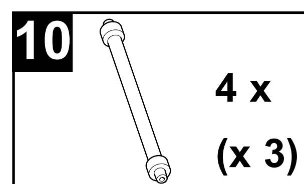






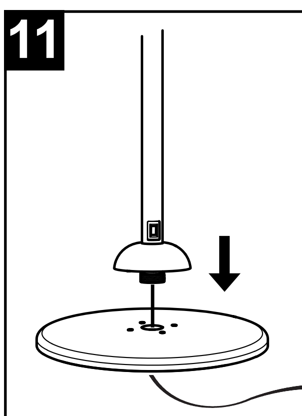


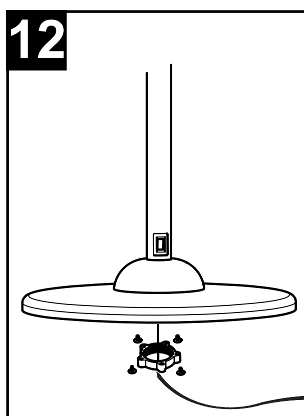


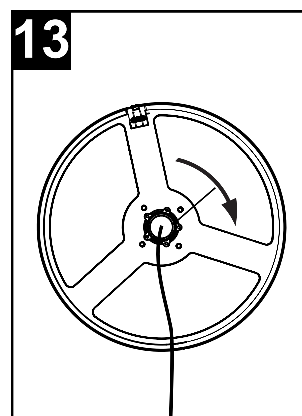


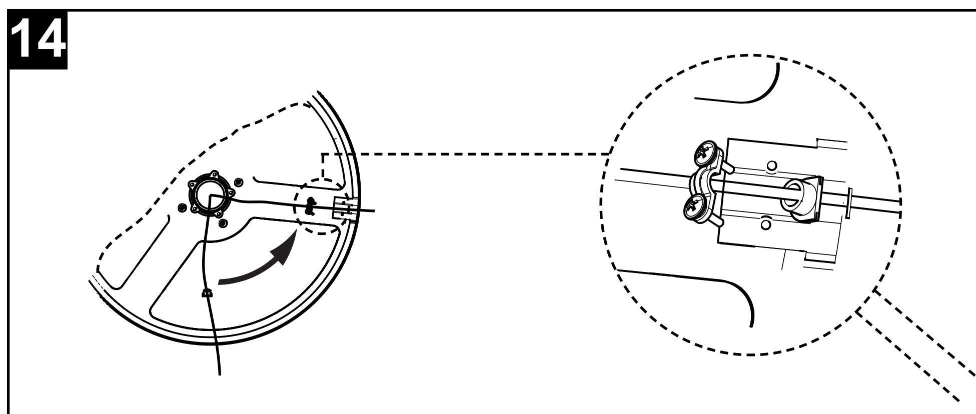
MONTAGGIO

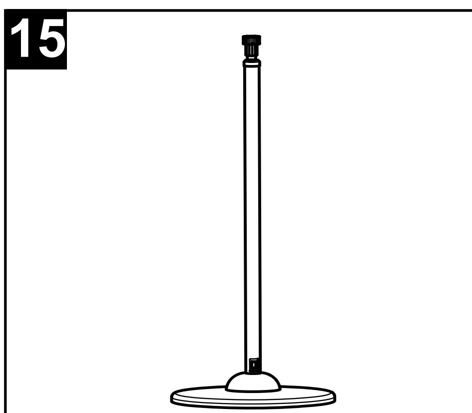
ASSEMBLY
MONTAGE
MONTAGE
MONTAJE

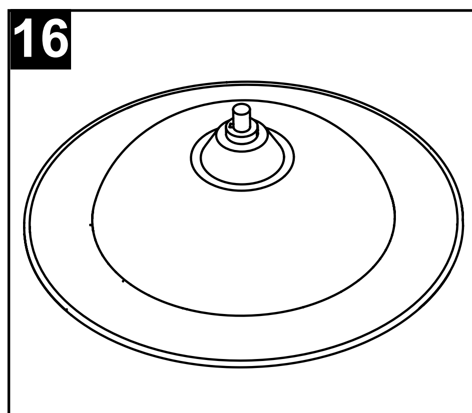


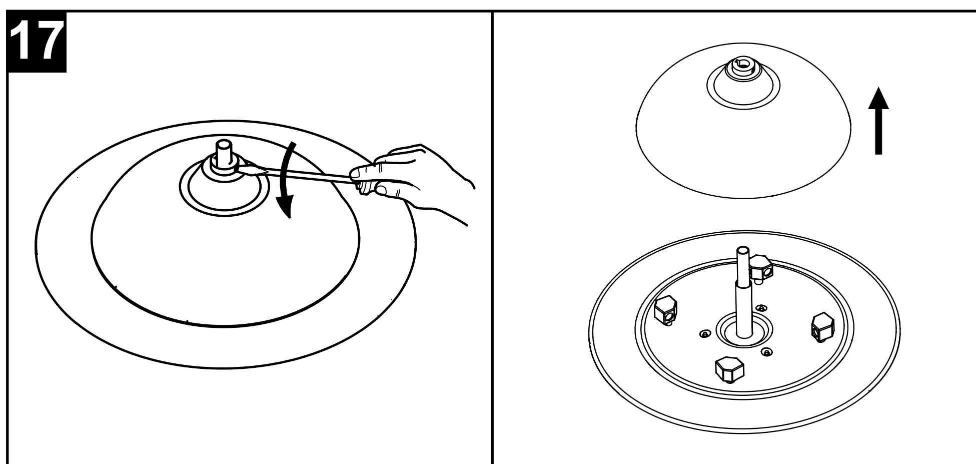


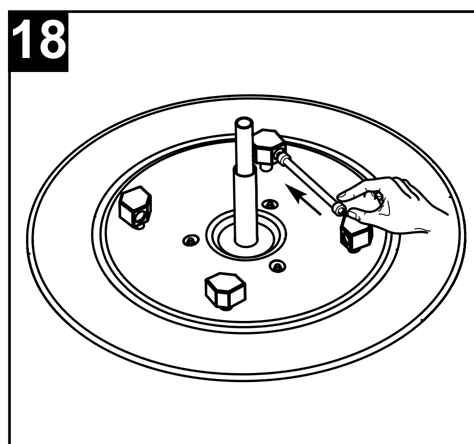


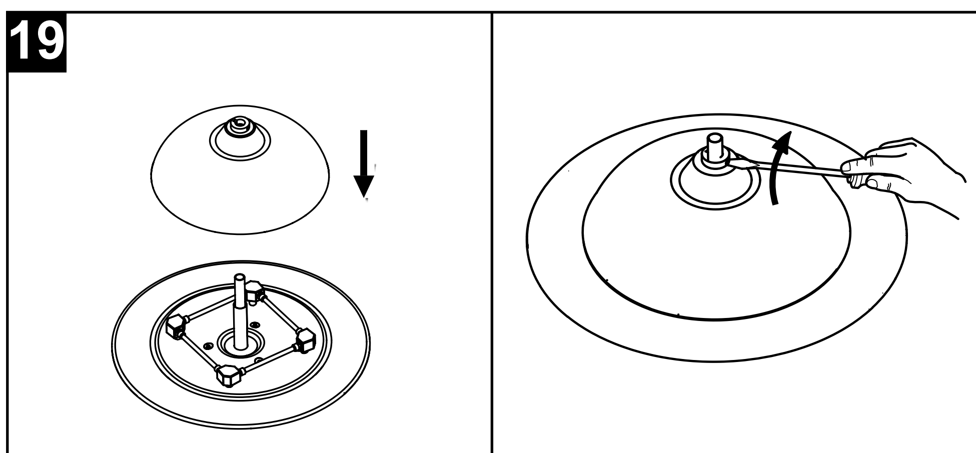


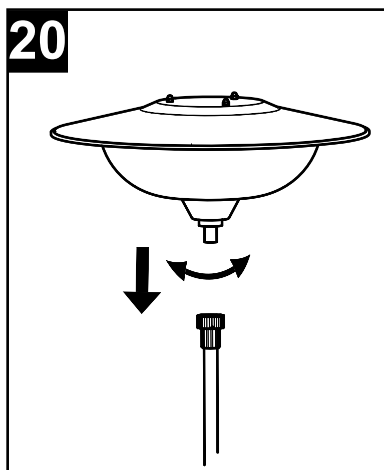


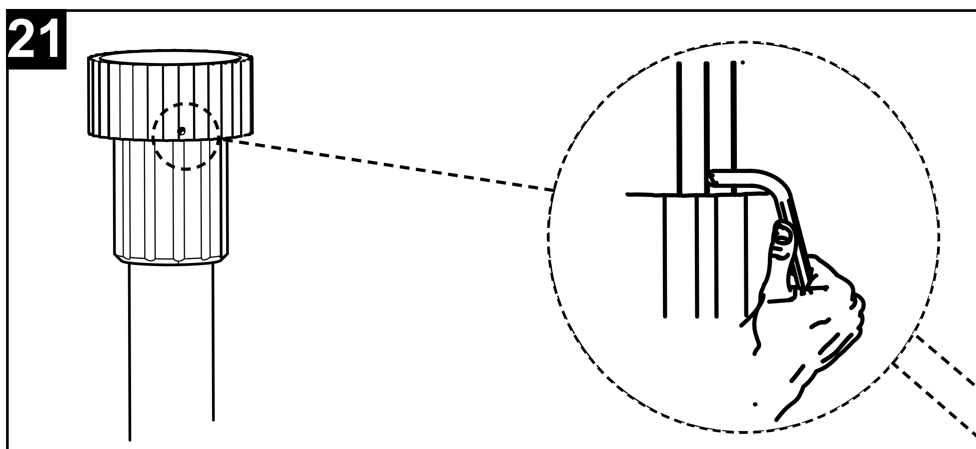


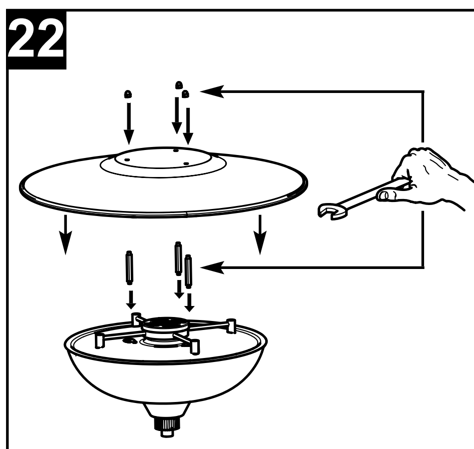

17

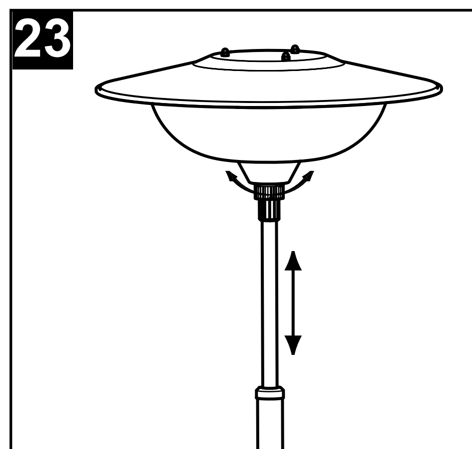

18


19


20

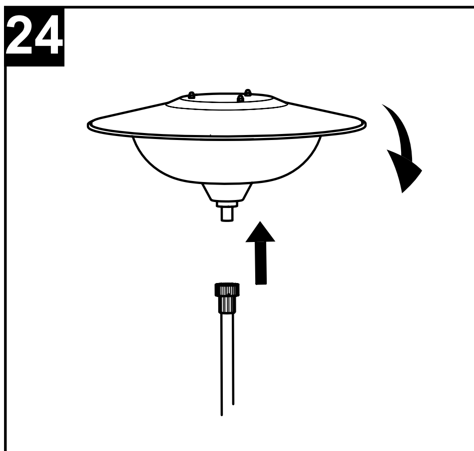

21


22


23

SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE

REPLACING THE LAMPS
REMPLACEMENT DES AMPOULES
AUSWECHSELN DER LAMPEN
SUSTITUCION DE LAS BOMBILLAS



Note

